多文化交流マルシェについて

資料1

犬山市役所 inuyama

1．目的

犬山市にある外国人が経営するお店を犬山市民に知ってもらうとともに、外国人市民と日本人市民の交流の場を設け、多文化共生の一歩とする。

行政と外国人市民の距離を縮め、外国人市民が抱える問題などを知るための足掛かりとする。

2．開催概要

(1)名　　称　多文化交流マルシェ
(2)開 催 日　11月24日（日）　10時～16時
　　※愛知多文化共生月間に合わせ開催
(3)会　　場　犬山駅東からくり時計広場
(4)主　　催　犬山市
(5)天　　候　晴れ

3．出店者

(1)飲食店

①ミエル・イ・カネラ	ペルーのスイーツ
②ラカサ・ビエハ	ペルー料理
③カムオン	ベトナム料理
④ガンダーラ	ネパール料理・インドカレー
⑤Food Truck	トルコ料理（キッチンカー）

(2)民芸品の販売等

①丸山　ソロニール氏	ブラジルの絵画
②キナ・エルザベッツ氏	ペルーの手作りエプロン・ブラウス
③ベラルデ・オルガ氏	ベネズエラのエステ・ネイルなど

(3)出　演

①Sky Jumping　Inazawa Komaki	スカイジャンプ
②VIVA DANCE	ダンスパフォーマンス
③Brillante Dance School	ダンスパフォーマンス
④シェイクハンズ	民族衣装体験
⑤Palhaço　Tam　Tam　Performance	ピエロパフォーマンス

※出店、出演者の選定については、公募制をとる必要があるかなどを検討しましたが、手続きが煩雑になると希望者がなくなるかもしれないことを考慮し、今回は市役所スタッフが、まだまだできたばかりのお店や認知度が低いと感じている店舗等に直接声掛けをし決定しました。出演者についても活動拠点が市外であっても、メンバーに市民がいることという条件で声掛けを行いました。フロイデまつりからのつながりの方にも声掛けを行いました。

Copyright © City of Inuyama. All rights reserved.

多文化交流マルシェについて

４．聞き取り調査の実施

出張版ユミの部屋を実施しない代わりに、外国人市民が多く集まるイベント当日に、聞き取り調査を行いました。

聞き取り内容の概要としては、出店や活動への意欲、希望に関すること、日本での生活や将来への期待、マルシェでの経験が達成感につながった、地域貢献できることへの喜びを感じた、日本人以外の外国人がたくさんいたのがうれしかった。といったポジティブなものが多くありました。新しい挑戦をしたいという思いや、地域や個人間のつながりを重視する意見が際立ちました。

５．事業の評価

定量的な調査を実施していないため、事務局反省会における、定性評価となります。

①第1回開催としては十分な来場者がありました（時間100名程度）

②ポイントとしては参加条件などのルールを厳しくせず、ゆるくやったことがうまく回ったと認識しています。ただし今後公平性等の課題が残るため引き続き議論する必要があります。

③この事業をきっかけに、主体的に他のイベントに出展（民芸品）、出場（ダンスサークル）しようという機運が高まりました。（今まで申し込みの煩雑さや、言葉の壁で諦めていましたが、直接スタッフに違うイベント等にチャレンジしたいという話がありました。）

④コミュニティ形成とまでは至りませんが、久しぶりにあった人も多く連絡先交換をする場面を多く見かけました。

⑤社会参画のきっかけにつながる事業になりうることが確認できました。

⑥飲食店については、具体的な数字は確認できませんが、設えの差があり、それが売り上げの差に大きく出ていたと感じました。しかしながら、出店者としては認知度が上がればいいとのことだったので今後店舗営業に好影響が出ることを期待しています。

⑦出展者から、一緒に事業を作った事務局スタッフと写真を撮りたかった等の意見があったことは、出展した外国人市民からも評価していただいたと考えています。

⑧事前の打ち合わせを細かく複数回行ったが、当日聞いてないというようなことも有り、コミュニケーションに課題があることを実感しました。（もちろん書類でも確認している）

⑨聞き取りの内容からもまだまだ、参加したいから計画してほしいという感覚なので、自主的な運営へ移行できるかという部分については、しばらく難しいという認識をしています。

⑩この事業も3年程度市で運営という考え方なので、自主自立に向けてどういった取り組みが有効か議論の必要があります。

Copyright © City of Inuyama. All rights reserved.

多文化交流マルシェについて

当日の様子

Copyright © City of Inuyama. All rights reserved.

多文化交流マルシェについて

当日の様子

犬山市役所 inuyama

Copyright © City of Inuyama. All rights reserved.

令和6年度多文化交流マルシェでの来場者聞き取り調査一覧表
調査方法
・市役所スタッフが、マルシェ当日にフリーで聞き取り
※国籍等は、聞き取りによるものですが、回答が無かったものは、聞き取り者の推測が入っています。

No.	国籍など	年代	性別	話したこと	そのほか
1	トルコ	40	男性	“同じようなマルシェや販売ができるところをたくさん教えてほしいです。そして犬山市からこのようなマルシェをたくさん企画してほしいです。ぜひまた参加したいです！”	
2	ブラジル	40	男性	出店者の旦那さん：犬山市に家を買って、日本にずっと住みたいと思っていますが、老後の生活でお金が足りるのか心配です。なので、最近はブラジルに帰るしかないのかと心配になってきています。妻が市長と一緒に写真を撮れたことをとても誇りに思います”	
3	ブラジル	40	女性	出店者：アートが大好きですが、まだ日本語がそんなにわからないので、アートのイベントにはあまり参加できない。以前、フロイデ祭りにも参加しました。多国籍の人が参加するイベントは嬉しいです。今までブラジル人メインのイベントにしか参加していなかったのですが、今回参加ができてとてもよかったです。自分の気分転換になりますし、隣のブースのペルー人とも友人になって、連絡先を交換しました。これからも、このようなイベントに参加できるように、市役所の皆さんたちと一緒に、どのように自分のアートをPRできるのか相談をしていきたいです。	
4	ペルー	50	女性	“今日は自分の夢がかなった！“裁縫が昔から大好きでしたが、果たして自分が作ったものは売れるのか？”と自信はなかったです。犬山市のマルシェのことを聞いてから準備の期間がたくさんありましたので、勇気を出して参加したところ、とても嬉しい気持ちになりました。このような機会を下さってどうもありがとうございます。自分がいつか年金生活になった時には、作ったものが売れたら少しでも家計の助けになると思います。	
5	ペルー(日本生まれ・日本育ち)	30	女性	母親が嬉しそうに出店して、手伝うことが出来てうれしいかったです。隣の店とも友人になって、ネイルもしてもらいました。日本の学校や社会では色々なことがありました。	
6	ペルー人	60	女性	以前、犬山市に住んでいました。20年以上前は市役所に通訳もいなかったし、税金のことも説明してくれる人もいなかったため、すごく高い延滞金を支払わないといけないことになりました。すごく悲しかったです。でも今では犬山市には通訳もいるし、このようなイベントもありますので、よくなっていると思います。（20年以上前には小牧市役所に通訳がいたので、小牧市に引っ越ししました)。	

令和6年度多文化交流マルシェでの来場者聞き取り調査一覧表
調査方法
・市役所スタッフが、マルシェ当日にフリーで聞き取り
※国籍等は、聞き取りによるものですが、回答が無かったものは、聞き取り者の推測が入っています。

No.	国籍など	年代	性別	話したこと	そのほか
7	ベネズエラ人	30	女性	マルシェには出店者として初めて参加をしました。楽しかったです。どのように日本語で接客するのかまだまだ知らないです。自分の日本語には自信がない。でもこれからも参加したいです。25年前、自分が犬山市の中学生だった時には、外国人生徒たちはほったらかしにされていた感じがしました。情報がほとんどなく、奨学金などのことも知らなかったため、高校にも進学できなかったです。でも今の犬山市は少しずつ外国人市民にいろんなサービスをしてくれるので、良くなっていると思います。自分はずっと楽田県営住宅に住みたいと思っています。	
8	ブラジル	50	女性	江南市から来ました。25年ぐらい前に犬山市に住んでいました。当時は犬山市も江南市のどこにも通訳はいなかったが、今は犬山市には通訳がいるからまた戻ろうかな？と笑いながら話していました。犬山市の多言語Facebookはとても参考になるので、よく見ています。	
9	ベトナム	30	女性	出店をして、たくさんの日本人や外国人がベトナム料理を買ってくれたのは嬉しかったです。そして、市長と写真を撮れたことはとても光栄です。ベトナムではこのような機会は珍しいです。そしてペルーのお菓子をもらいました、うれしかったです。来年から、上の子が楽田小学校へ通います。ベトナム語以外の違う言語のフォローはあると聞きましたが、ベトナム語は無いので少し心配です。日本語は自分も旦那も問題ないですが、子どもの勉強の教え方などは心配です。雑談の中で、日本では中学校までは留年をしないと知りました。ベトナムでは留年制度がありますので、子どもには最初からしっかりと勉強をしてほしいと言いました。子どもが日本社会で差別を受けるのが心配です。なぜならば、ベトナム人のイメージが悪いからです。ゴミの問題や、いろんなトラブルで自分自身も警察にも何回か通訳をしに行きました。ブラジル人も日本に来始めた時には、同じような問題があったと聞きました。これかも私たちとずっと付き合っていきたい、またマルシェのような機会があればぜひ参加をしたいです！！	PS:大島が最後に、ペルーのお菓子をベトナムとネパールのブースにプレゼントしました。
10	ネパール	40？	男性	このような機会（マルシェに出店をすること）を頂き、どうもありがとうございます。常連客も来てくれて、お手伝いなどをしてくれました。同じようにもっと常連さんを増やしたいです。犬山市役所からお電話があれば、お昼にランチをもっていきます！！	
11	ネパール	10	男性	楽しかったです。いつも両親の手伝いをしています。通訳をするのは苦だと思っていません。中学校の勉強は少し難しいですが、野球はとても好きです。ファーストのポジションでやっています。	

令和6年度多文化交流マルシェでの来場者聞き取り調査一覧表
調査方法
・市役所スタッフが、マルシェ当日にフリーで聞き取り
※国籍等は、聞き取りによるものですが、回答が無かったものは、聞き取り者の推測が入っています。

No.	国籍など	年代	性別	話したこと	そのほか
12	ネパール	40	女性	ネパールフェスティバルでは、たくさんの日本人がネパール料理を買ってくれますが、今回は日本人とネパール人のみではなく、他の国の外国人がたくさんいたので、嬉しかったです。（あまりブラジル人やペルー人の区別ができないと爆笑しながら、お互いの国のことを話していました）	
13	ネパール	20	女性	日本語学校の留学生です。一年前に来ました。日本はいい国です。日本でもっと働きたいです。独身ですが、できれば日本で子どもを生んで、ずっと日本に住みたいです。民族衣装の話をして、シェークハンズに案内をしました。	
14	ネパール	20	女性	日本語学校の留学生です。今年来ました。日本語は難しい。でも日本は大好きです。アルバイトも毎日しています。	
15	ネパール	20	女性	日本語学校の留学生です。このイベントは面白い。ネパールの衣装と踊りも準備できます。他のネパール人も衣装を持って来ていますし、踊りもできます。	日本語学校へ確認をして、来年はネパールやインドネシアなどの留学生さんたちに踊ってもらうことも考えたいです。
16	ネパール	20	男性	日本語学校の留学生です。とても楽しくて、ネパールの料理とビールが好きです。でもこれからアルバイトへ行くと行きます。もう既に5本のビールを飲みました。みんな嬉しそうでした。	
17	ボリビア	40	女性	犬山市にはボリビア料理のお店がないのは残念ですが、来年またマルシェがあれば、ぜひボリビアの民族衣装を着て、ファッションショーに参加したいです。	
18	ボリビア	30	女性	小牧市に住んでいます。子どもがVIVA DANCEで踊ります。旦那はペルー人です。小牧市にもたくさんのボリビア人が住んでいますが、このような祭りではボリビアの料理を見たことがない。ボリビアとペルーの料理は結構違うので、ボリビアの料理もあると、きっとボリビア人たちも喜んで来ます。	

令和6年度多文化交流マルシェでの来場者聞き取り調査一覧表
調査方法
・市役所スタッフが、マルシェ当日にフリーで聞き取り
※国籍等は、聞き取りによるものですが、回答が無かったものは、聞き取り者の推測が入っています。

No.	国籍など	年代	性別	話したこと	そのほか
19	ペルー	20	女性	楽田で育った。去年結婚をして小牧市に引っ越ししましたが、犬山市が自分のふるさとです。旦那はブラジル人です。お互いの言語は日本語です。日本語がわかりますので、"右翼"たちが言っていることについて悲しんでいました。いやな気分になりましたが、それ以外は楽しかったです。今は保険（生命保険）などの仕事をしています。	
20	ペルー	60	女性	犬山市に4世代の家族がいます。自分はたくさんの孫がいますが、まだ自分の両親も犬山市に住んでいます。年金がないので、大変です。自分の兄弟もたくさんいますので、みんなで両親を支えていますが、限界があると感じています。自分の子ども3人は日本で育って、孫も犬山市の小学校に通っています。孫たちには正社員の仕事が見つかるといいなと思います。楽田県営住宅は古いですが、好きです。	
21	ペルー	30	男性	面白い祭りです。日本で生まれた子どもにも、自分の国のダンスや食べ物を紹介できるから嬉しいです。妻は日本人で、ペルー料理はほとんど作れないです。子どものスペイン語を保つことは難しいです。実は、自分もスペイン語より日本語がすっかりメインな言葉になってきました。妻は祭りに来られて喜んでいました。ピエロと写真を撮りました。	
22	ペルー	30	女性	子どもたちがピエロにキャンディをもらっていて、とても嬉しかったです。子どもは日本生まれで、ペルーの料理よりも日本の料理が好きです。自分もペルー以外の料理はあまり食べたことがなかったですが、今日はトルコのケバブに挑戦してみました。とても美味しかったです。これからも少しづつでも他の国の料理を食べる勇気を出していきます。自分が慣れている環境より違うところに行くのは苦手です。適応するのには時間がかかりますが、それでもがんばります。	
23	ペルー	50	女性	アクセサリーなどを作るのが得意なので、次のマルシェにはぜひ参加をしたいです。とても面白いイベントです。いろんな国の食べ物があって、多文化を味わえる。	
24	ペルー	50	女性	ペルーやコロンビアなどでとても有名な楽器（Cajon・カホン）を弾くことができるので、ぜひペルーを代表して登場したいです。	

令和6年度多文化交流マルシェでの来場者聞き取り調査一覧表
調査方法
・市役所スタッフが、マルシェ当日にフリーで聞き取り
※国籍等は、聞き取りによるものですが、回答が無かったものは、聞き取り者の推測が入っています。

No.	国籍など	年代	性別	話したこと	そのほか
25	ペルー	40	女性	ペルーの料理に誇りを持っているので、ペルーの料理でいつか商売をしたいです。犬山市役所も、自分のように思っている人向けに勉強会や講演会などをしてくれるとありがたいです。マルシェにも参加をしたいですが、お店をやっていないので、営業許可はないのが残念です（羽黒に住んでいます）	
26	ペルー	50	女性	80代の両親も連れてきたかったのですが、勤めている会社でまた何人かがコロナにかかっていますので、少し心配でした。なので、自分と旦那のみで来ました。外国人高齢者向けのイベントも考えてほしいです。平日でも大丈夫です。できれば楽田地域がありがたいです。両親は車も運転できないし、自転車も漕げないので、電車または徒歩になります。	
27	ブラジル	40	夫婦（男	来てよかったです。ペルーの料理を食べたかったので来ました。民族衣装が着れるとは知らなかったです。誘ったら、二人で喜んで行きました。ファッションショーの後にも、日本の着物を着れてとても嬉しかったです。このような機会をもっと増やしてほしい。日本語がほとんどわからない外国人にとっては。着物を着たり、日本の文化に触れることはとてもハードルが高いからです。感謝しています。	
28	ブラジル	40	男性（	犬山市がパートナーシップをはじめたのはとても嬉しいです。まだ社会には自分から告白するのはできないですが、前向きにパートナーシップ制度を使うことを考えています。美術が好きです。以前には別のところで出店をしましたが、風で落とされて壊れてしまったので、野外で出店しても問題がないモノをつくりたい。そして次のイベントがあれば参加をしたいです。	
29	ブラジル人	30	女性	ダンスグループたちは、若者に流行っている音楽を選んでくれたので、国籍関係なく楽しめました。日本生まれ、日本育ちの外国人たちは自分たちの両親の国の音楽よりも、世界で流行っている音楽が好きです。これからもこのような集まりには参加したいです。日本人の友達も連れて来たいです。	
30	ブラジル（日本生まれ・日本育ち）	30	女性	今の若者にすごく流行っているのは“フォトスポット”です。犬山市の多文化交流マルシェにもあると、きっと若者はとても喜ぶと思う。	
31	ペルー	50	男性	楽しいイベントです。初めてベトナム料理を食べました。このような機会がないと、自分からは中々違う国の料理店には入れません。日本には35年近く住んでいます。市役所は、若者の外国人に現実を伝えてほしいです。若い時に年金を払わずにいると、年金はほとんどもらえないです。なので、若者たちに年金に加入できることを勧めてほしいです。	

令和6年度多文化交流マルシェでの来場者聞き取り調査一覧表
調査方法
・市役所スタッフが、マルシェ当日にフリーで聞き取り
※国籍等は、聞き取りによるものですが、回答が無かったものは、聞き取り者の推測が入っています。

No.	国籍など	年代	性別	話したこと	そのほか
32	ペルー	60	男性	いつもフロイデまつりにも参加をしていましたが、今回は外の開催で面白かったです。子ども二人を楽田で育てました。今はもう社会人ですが、一人の息子は歌（ラップ）を歌います。早めにイベントの日を教えてくれれば、ぜひ参加したいと言っていました。そして犬山市役所にはぜひやってほしいことは、外国人向けの年金講座です。通訳を付けて下さるとありがたいです。忘れずに上司たちにお伝え下さい。	
33	日本人	60	女性	会社のペルー人に招待されて来ました。いつもペルー料理が出るイベントに招待してくれます。ペルー人たちは自分の国の料理にはとても誇りを持っております。会社でも外国人と日本人は仲良くできています。マヨネーズを作る会社です。	
34	日本人	50	男性	いいイベントですね！！今回は無料でしたが、これからは出店者から出店料も取って、持続して行けるイベントにするといいです。	
35	日本人	40	男性	以前はベトナムコミュニティと関わりがありましたが、最近の犬山市のベトナム人のことはあまり知らないです。ベトナム料理店が出店をしてるのを見て、これからお客さんになりたいと思います。ピエロと写真も撮りました。子どもたちは喜んでいました。	
36	日本人	60	男性	いいイベントです。家族と一緒に来ました。これからもよろしくお願いいたします。	
37	日本人	70	女性	20代の娘と参加しています。いろんな国といろんな料理があるのはいいことです。娘も喜んでいます。	
38	ペルー	60	男性	エナジーサポートアリーナの情報もFacebookなどで外国語で載せてほしいです。	
39	ブラジル	40	女性	ダンスが終わった後は主催者、お客さんたちと集合写真を撮る時間があるといいです。	
40	ペルー	30	男性	駐車場を提供して頂きありがとうございます。（保健センター）イベントによっては、出演者たちも有料駐車場を使わないといけないことがありますが、今回は助かりました。	
41	ベネズエラ人	30	女性	マルシェに初めて参加しました。この機会を頂き、ありがとうございました。これからも、私のような個人事業主への情報、サポートなどを続けてほしい。	
42	以前犬山市郷西に住んでいたペルー人	50	男性	Facebookを読んでいます。観光が好きです。観光の情報をもっと載せて欲しいです（市外の観光情報も）	

令和6年度多文化交流マルシェでの来場者聞き取り調査一覧表
調査方法
・市役所スタッフが、マルシェ当日にフリーで聞き取り
※国籍等は、聞き取りによるものですが、回答が無かったものは、聞き取り者の推測が入っています。

No.	国籍など	年代	性別	話したこと	そのほか
43	ピエロ	50	男性	参加できて、とてもよかったです。子どもたちにお菓子をあげられるように、主催者たちが考えてくれるとありがたいです。“自分は将来年金のみでは生活ができないため、高齢者になったときには、ピエロとしてイベント等で少しでも収入のプラスになるために頑張っていきたいです。実績を作っていきたいです”	ピエロ
44	ペルー（出展者の家族、ブースでお手伝いをしていま	20	女性	民族ファッションショーは面白かったですが、ショーに参加しなくても時間があるときに民族衣装を着て写真を撮りたかったです。特に日本の着物ををを着てみたかったです。	出展者の家族
45	ダンス教室の先生	40	女性	お電話でまたいつ次のマルシェやるの？ぜひ参加したいです。今回ありがとうございます。市役所の皆さん、課長、“話す人”にありがとうございますを伝えてください。	ダンス教室の先生
46	ペルー	40	女性	ビバダンス参加者。小牧市では、イベントや誕生日会などで披露する機会があるが、犬山市ではあまりないので今回披露できて嬉しい。自分たちの出番の時、街宣車がうるさくて音楽が聞こえにくかったのが残念だった。	
47	ペルー	30	男性	ダンスパフォーマー。スクールの子供たちがダンスを披露できる場に親も一緒に来てくれた。 駅前に来年オープンするスタジオも紹介できた。	
48	ペルー	50	女性	Brillante Dance School ダンスパフォーマー。色んな人に会えてよかった。	
49	ペルー	50	女性	日本語教室終わりに立ち寄った。自分でアクセサリーを作っているのでブースを出して参加したい。出店料いくらか知りたい。次開催されるとき参加申し込みできるように事前に教えてほしい。	
50	ペルー	70	女性	生活困窮相談によく来てくれている女性。ペルー人の友達に誘われて来た。いつもはコミュニティバスを利用して市役所に来るが、今日は電車しか選択肢がなかったため割高だった。	
51	日本	40	男性	ふらっと立ち寄った。トルコ人が出店しているケバブは絶対おいしい。すべての店を見てから食べるものを選びたい。毎年フロイデ祭に行っていた。このマルシェは毎週開催されているのか質問。運営者に民族衣装を着るよう促されて、ファッションショーにも参加することに。	
52	ペルー	20	男性	奥さんの家族が CONFEXXIONES SS 出店しているから寄った。今も犬山で働き住んでいる。ラテンコミュニティーで久しぶりに会う人が多く再会を喜	
53	ペルー	50	女性	ペルーの打楽器「カホン」を演奏できるので、次は参加したい。多言語Facebookのことを知らなかった。	

令和6年度多文化交流マルシェでの来場者聞き取り調査一覧表
調査方法
・市役所スタッフが、マルシェ当日にフリーで聞き取り
※国籍等は、聞き取りによるものですが、回答が無かったものは、聞き取り者の推測が入っています。

No.	国籍など	年代	性別	話したこと	そのほか
54	ネパール	20	男性	日本に来て1年経った。犬山で勉強し住んでいる。ガンダーラのお店のビールをネパールの仲間と飲んだ。この後5時からバイト。	
55	日本	80	女性	一周まわって疲れてしまった。	
56	日本	70	男性	何のイベントですか？どれくらい開催しているのですか？	
57	ペルー	70	女性	とても楽しかった。いつもフロイデでやっていた祭には行っていたけどマルシェは初めて。たくさん友達に声かけたけど、忙しくてこれない人が多かった。	
58	ペルー	30	女性	FBで案内を見た。また、小学生の娘たちが学校でビバダンスに出演する友達から誘われたり、日本人の友達からも誘われて今日マルシェに行きたいってお願いされて来た。たのしいイベントだった。	
59	ブラジル	50		イベントに参加出来て嬉しい。様々な国籍の方と交流出来ました	
60	ネパール	20	男性	自分の国の料理と友達と一緒に味わえた事が最高。	
61	ブラジル	50	男性	イベントに参加出来て嬉しい。	ブラジル人の群れはそれぞれである為、趣味の連絡グループを探す必要。登山・ハイキンググループバレーボール、サッカー、等など。
62	日本	50	男性	賑やかで色々の国の方々と交流出来ました。 色々のくにの料理も味わう事ができてうれしい。	